

**唐人街文化傳承督導組
第九次會議記錄摘要**

日期： 2020年2月18日(星期二)
時間： 下午5時30分 – 7時30分
地點： 片打東街50號中華文化中心會議廳

出席成員： Alain Chow, 陳維英Anita (Chan) Bardal . Aynsley Wong Meldrum . 郭瑋霖Bill Kwok . Charlotte Li, Elisha Yao . 馬清石Fred Mah, 陳開心Glynnis Chan, Inge Roecker 伍沛雄Jordan Eng . 李菊根 Jugen Li, 黃壯慈Kimberley Wong, 謝麗如Leslie Shieh, 李玉榮 Ru Rong Li, Louis Lapprend, 譚聖祐Michael Sing Yau Tan, Robert Sung, Ross Lam, 黃仕儒Sonny Wong, 廖綺媚Stephanie Leo, Susan Ma, Terry Hunter, 王壘 Wang Zhao . Y Vy Truong

來賓： Alisha Masongsong (低收入工作小組共同主席), Aaron Lao (溫哥華計劃), Jason Hsieh (溫哥華計劃), Jose Fernandez Garcia (溫哥華市政府), 2 位長者嘉賓 (唐人街關注組), 凌慧意 Sarah Ling (卑詩大學), 余全毅Henry Yu (卑詩大學)

市府職員： 區韻宜 Wendy Au, 黃永安 Baldwin Wong, 馬凱盈Helen Ma, 李麗芳 Helen Lee, 李光耀Joseph Li, 張芷彤Belle Cheung, 劉子亨Aaron Lao, 陳曉征Alan Chen (唐人街經濟文化發展專案小組 (CTT), Tiffany Zhang (翻譯員)

缺席成員： 米加密 Carmut Me, Cecil Charles Chi Chung Fung, Danny Quon, 吳俊譽Jun Ing . 黃儀軒Kevin Huang . Laiwan Chung . 陳德聰Mark Lee, Michelle Fu, Minna Van, To Trinh Diep, Vincent Kwan, 馬威廉William Ma, 陳耀輝Willie Chan, 陶唯Will Tao, Susie Steinmetz (卑詩省政府)

議程：

時間	項目	主持人
5:30 p.m.	歡迎及介紹新成員 <ul style="list-style-type: none"> 重新審視社區指引 	黃壯慈/譚聖祐 督導組共同主席
5:45 p.m.	工作小組最新資訊	工作小組發起人
6:00 p.m.	唐人街社區價值研究報告	馬凱盈 唐人街經濟文化發展專案小組 共同領導
6:10 p.m.	「溫哥華計劃」介紹	Jason Hsieh 「溫哥華計劃」規劃師
6:30 p.m.	2020年前瞻： <ul style="list-style-type: none"> 首要事項及里程碑 2020年會議日期 會議地點建議 督導會春季開放日 	黃永安/馬凱盈 唐人街經濟文化發展專案小組 共同領導
7:00 p.m.	交誼活動	黃壯慈/譚聖祐 督導組共同主席
7:30 p.m.	會議結束	黃壯慈/譚聖祐 督導組共同主席

1. 歡迎新委任督導組成員

- 新成員：
 - Anita Bardal – 父親的家庭在唐人街成長
 - Charlotte Li – 建築師，工程在市中心東端
 - Inge Roecker – 過去15年在唐人街工作、生活及當義工

- June Chow / Susan Ma – 「青心在唐人街」組織
- Louis Lapprend – 「Chinatown Today」創辦人
- Robert Sung – 唐人街導賞團導遊及負責人
- 重新審視社區指引

2. 工作小組最新資訊

- 建立關係工作小組 – 表示有興趣與原住民社區 (包括馬斯琴、史廣米殊及史利華圖部族及市區原住民)建立關係。
- 小型商業及經濟發展工作小組 – 談及唐人街商戶面對的商機及威脅，目前正在集中於長、短期的計劃。
 - 短期 – 店面標準：為新設及傳統商戶提供誘因。
 - 長期 – 藉著商業零售策略界定零售業的特質：飲食業策略、可持續的撥款模式：協助社團活化他們的空置店舖。
 - 有關最近關閉的店舖，工作小組建議引入一個傳統商業計劃，但礙於缺乏承繼生意的計劃，令情況出現挑戰。
- 文化遺產 – 以固蘭湖島文化保育計劃為藍本，為保護唐人街的文化制訂一份文化遺產憲章。定下了包括非物質文化遺產、物質文化遺產、語言、飲食文化傳統、文化商業及故事講述等6個工作範疇，並在這些領域內制定有關計劃。
- 公共安全和街道：沒有報告事項
- 低收入居民工作小組 – 已制定工作原則和目標，以及長、中、短期的策略
 - 3項工作原則：
 - 1.向長者作出支援以直接保護他們的權益
 - 2.從長者及原住民的角度探討議題
 - 3.支持長者與原住民之間建立關係及增加了解 – 我們可以互相扶持及一同解決問題以爭取我們的權益
 - 小組目標：
 1. 建立強大的社區組織以增強聯繫、了解和希望。
 2. 改善居民的生活質素及生活環境。
 3. 透過公共教育增加對反種族歧視、反亞裔歧視、非殖民化及制定削減貧窮策略等議題的認識。
 4. 為社區內的長者增強組織能力。

3. 唐人街社區價值的報告 – 凌慧意

“對於並非是原住民的人來說，我們要負上甚麼責任學習成為這片未經割讓土地上更好的客人？”

- 建立關係工作小組在去年的交誼活動上做了一項問卷調查，以了解督導組成員是否認識三級政府在原住民人權及關係上的主要項目。
- 同時亦希望知道各位督導組成員在聯繫原住民及有關議題上的需求及興趣。
- 由於申遺計劃要求考慮到世界文化遺產的地位對本區原住民做成的影響，所以督導組的工作範疇包括了與原住民社區建立關係(市中心東端的民族及市區原住民)
- 這項調查有助制定一項能夠讓我們合作以增加對市中心東端的認識、明白及教育的計劃。
- 請參閱附上文件的調查結果
- 一些回答問卷的例子：
 - 有興趣知道更多關於...
 - 原住民與亞裔加人以往和現在的關係
 - 有興趣探討唐人街和原住民組織之間的合作機會
 - 可改善關係的行動工具
 - 對話的機會 (例如「對話」計劃)
 - 那些是聯繫原住民的最佳方法?
 - 除了進行討論之外，我們還可以怎樣改善原住民社區的生活環境?
 - 如何把聯繫原住民與唐人街的工作連結起來？
 - 非華裔的定居者 – 不同的社區對和解有不同的觀感，我們可以怎樣對原住民的看法有更深的體會？
 - 我們的生存是連在一起的。
 - 作為社區領袖，我們有責任確保原住民社區能夠參與及被包括在我們的工作之中。

4. 「溫哥華計劃」簡介 – Jason Hsieh

“「溫哥華計劃」怎樣才可以為唐人街提供支援？”

- 督導組可以怎樣支持我們？
 - 填寫問卷調查

- 目前大部份參與者都是懂得使用電腦及能說英語的人士。我們希望有更多元化的人士參與。
- 我們亦有工作人員可以到你們舉辦活動的地方協助填寫問卷。
 - 舉行一個「對話圈」
 - 我們希望聽到社區的意見，市府並可提供支援。請告知你們需要甚麼。我們可以提供食品、翻譯員或為你們租用地方等等。
 - 協助我們聯絡你所屬的組織

5. 唐人街-原住民關係策略簡介 – 黃永安

- 唐人街地處屬於第一民族從未割讓的土地之上，所以我們有需要明白與原住民鄰舍的關係。
- 觀看市府原住民文化規劃師 Kamala Todd 為新移民製作及由卑詩移民服務協會委託的錄像。
- 督導組的工作是起源于本市過去對華人採取歧視政策所引起的討論，而華人與原住民社區至今因為歧視所受到的傷害有不少相似的地方。
- 我們的第一步是要向原住民社區問問：“你希望與我們作出聯繫嗎？”如果他們表示有興趣的話，我們可以一同探討很多議題。
 - 作為唐人街，我們與居住在這裡的原住民之間有甚麼關係？我們認識他們嗎？他們又認識我們嗎？我們是否明白彼此的經歷呢？
- 模式按照2010年由聯邦政府撥款資助的「溫哥華對話計劃」：
 - 每個「對話圈」由為數不多的參與人士組成，每人分享自己的經歷和對未來的期盼。
 - 我們將會在督導組、唐人街組織以及原住民組織當中看看他們是否有興趣主辦他們的「對話圈」。
- 唐人街經濟文化發展專案小組將會向督導組匯報這方面的進程。

6. 2020年前瞻:

- 唐人街社區價值:
 - 請參閱附上的最新文本 (see attached) 並向專案小組提出意見。
 - 在作出決定及納入「唐人街文化遺產及資產管理計劃」(CHAMP)最終文本之前，我們將會繼續優化這些價值。
- 請參閱附上文件(2019年已完成的項目、2020優先項目及里程碑)。

7. 交誼活動 – 「害怕帽子」

- 每人將他們害怕會在唐人街出現的一個情況寫在紙條上，然後放進帽子內並抽出另一張紙條。
- 讀出紙條內容並講述自己的相關經歷。
- 害怕出現的情況：
 - 貴族化。居民將無法獲得足夠的可負擔房屋，包括可負擔的商鋪
 - 社會及經濟爆裂
 - 白鴿數目不受限制
 - 可負擔房屋及可負擔的文化事業將會被鄰近的發展項目取代(聖保祿醫院等)
 - 在社區及人際間的層面，我們讓自我阻礙了有意義的合作機會
 - 唐人街恐怕在10年後會像耶魯鎮一樣，只是高樓大廈外有一兩個中文名字。
 - 店鋪名字是中文，但唐人街在那裡？
 - 貴族化令社區消失
 - 自由市場力量將在督導組工作完成前便將唐人街貴族化，而市府對此卻無能為力(市長及市議員正在努力保護出租房屋但對保護商業租戶卻無計可施)
 - 被市中心東端壓倒及淹蓋
 - 貴族化(對甚麼類型的商戶可進入唐人街經營沒有管制，可能是令我們對貴族化擔心的原因)
 - 害怕年青一代沒有需要前來唐人街的目的。
 - 失去歷史和文化
 - 台山話和廣東話以前在唐人街十分普及，但現在已改消失了
 - 傳統的商業未來將會消失
 - 唐人街消失
 - 到處都是酒吧和咖啡館
 - 新進入唐人街的商戶不認為他們是社區的一份子
 - 孩子不能與社區及他們的台山祖裔文化作出聯繫
 - 貴族化

8. 會議結束